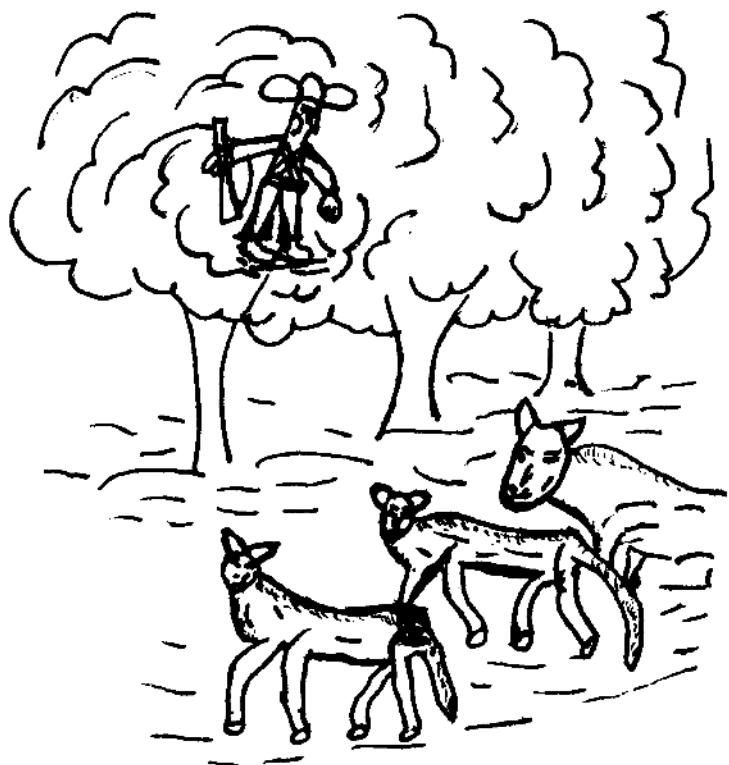


Cuenta xten nin run gu'uzza
El Cuento De Un Cazador



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979



Guyu' tubi buin riaba gu'uza, nen
guyu' tubi buelta badxiloba chona bue'edzi,
tubima na bue'edziro', ya schiopama na
bue'edzi bitu'un. Luegusi chin bua'a buin
nin run gu'uza la'ara'ama ze'era'ama deza
zituro'. Luegusi bui'insiguraba gucába lo
tubi yaga dxiti'i guzobaba lo yagachi, ya

chin zedi'idxira'ama lla'an yaga nin
zobaba, luego rabira'a bue'edzi
bitu'unra'a lo xnanra'ama:

—Ma, gule'e tubi cuenta,
gacadxiaganu.

Chi'ichichi'i rabi xnanma:

—Dxisi gulsa, tin adxi gua'a tubi
nin run gu'uza la'anuu.

Ya chin zera'ama maziru par delante,
rabira'alaga'a bue'edzi bitu'un:

—Ma, gule'e tubi cuenta dxinnu.

Luego rabi bue'edziro' lo lli'inma:

—Xi'in, ojla'a ñacatu buin chetu
guidxiri', probi buin nin ri
ri'ichi a'ara'aba gara gachira'aba
gubin ñisa, ayi ñisa guera'aba
ri'ichi, nen falsu do'o chu ñisa
tubi dxia nin ca ditsi guido'o
guila'ha, dxin tubi gui'iyu ñisa,

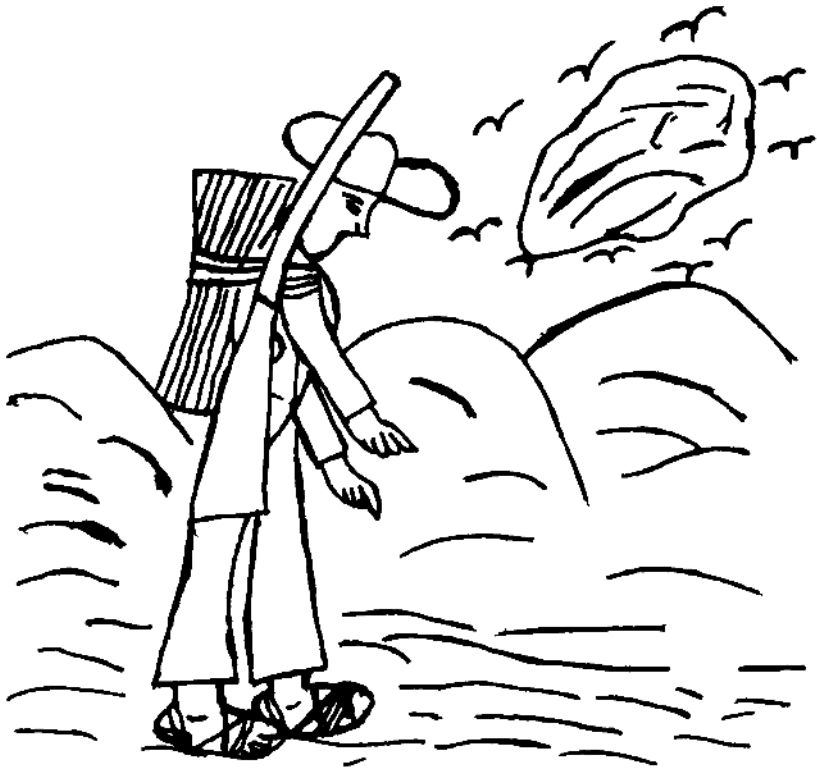
ya ri'ichi gunlu'u gan tubi
dxu'un mueyi.

Ya buin nin run gu'uza cayinsiba
garati' lo qui nin rabira'a bue'edzichi
lo lli'inma, ya zera'achima, yaca
biga'a zitura'ama, chi'ichichi'i zia
buin nin run gu'uza, per ya binba
garati' nin gudzi bue'edzi, coma la'aba
probiba ayi napaba mueyi. Luego
nasto'oba:

—Ancha'a chagua'an guidxi nin
rabi bue'ezi dia'an ta guchi-
ra'ama ayi ñisa ri'ichi.

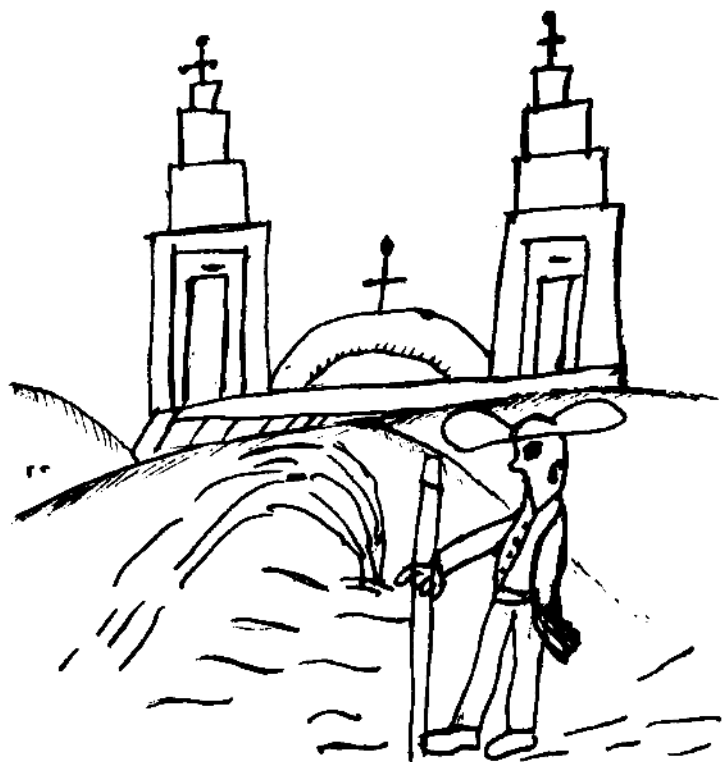
Luegusi zechiba nen chin badzinba
lugarichi luego gudxi'inba nun ñisa lo
tubi buinchi, ya luego rabi buinchi
loba:

—Adxi ñisa, rio'lo ñisa rduanu
zitu nu ñisa.



Ya chi'ichichi'i rabi buin nin run
gu'uzá:

—Zunlu'u bisi la'a prisdenta tin
gunba tubi junta gadia'ara'a
buin guidxi tin dia'an zidxilli-
ra'aba na'a ca'anan tubi bizé
dxin áisa guetu.



—Yo —rabi buin nin ayi guledxi'in
ñisa.

Ya chin bui'inba bisi la'a pridentá,
luegu bui'inba bisi la'a buin guidxi,
garati' buin guidxi nara'a diacuerdu. Ya
luegusi gua buin nin run gu'uzá guane-
ra'aba ca'anan, nen coma nanba cachi'i

nu ñisa, luego guda'anba ri'ichi, guta'ba
tubi dxia aga ayi ñisa bin, tubi biesa
ñisa, bayi chi'ichi riaxira'a buinchi,
gudxillira'aba la'aba tubi cantidá mueyi.

Ya ri'ichichi'izi गया'alo cuenta
xten nin run gu'uzá, galó naba probi
ya despuesí biacaba ricu.

El cuento de un cazador

Una vez hubo un cazador que escuchó a varios leones hablar. Por ellos, supo de una ciudad en la que no había agua, pero que en realidad tenía un rico manantial debajo de una roca. Sucedió que el cazador se fue a esta ciudad y se encontró con que era verdad lo dicho por los leones. Así que partió la roca y surgió un río. Todos en la ciudad se pusieron muy felices y le dieron mucho dinero como recompensa, el cual utilizó para construir una linda casita y le alcanzó para vivir toda la vida.

Autor y Dibujante: Francisco López
Ramírez

Idioma: Zapoteco de Chichicapam, Oax.

Asesor Lingüístico: Joseph P. Benton,
bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta de 100
ejemplares.

Q5-9-751

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de junio de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D.F.

